

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ ГЛОССАРИЙ

XXII Олимпийских зимних игр и XI Паралимпийских зимних игр 2014 года в Сочи

АНГЛО-РУССКИЙ

СПОРТИВНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

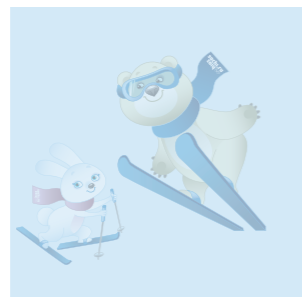
КЕРЛИНГ



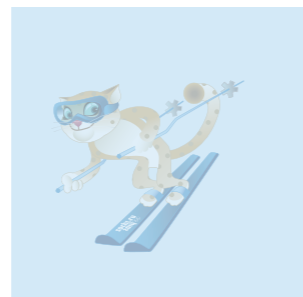
OLYMPIC SPORTS AND DISCIPLINES
ОЛИМПИЙСКИЕ ВИДЫ СПОРТА И ДИСЦИПЛИНЫ



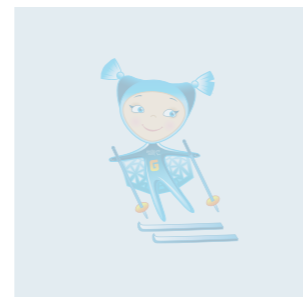
Freestyle skiing
Фристайл



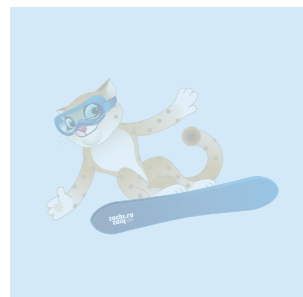
Nordic combined
Лыжное двоеборье



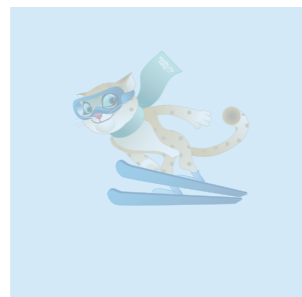
Alpine skiing
Горные лыжи



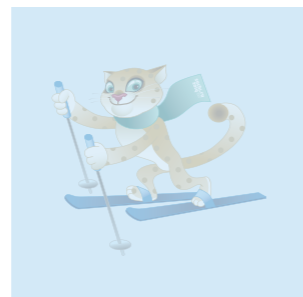
Crosscountry skiing
Лыжные гонки



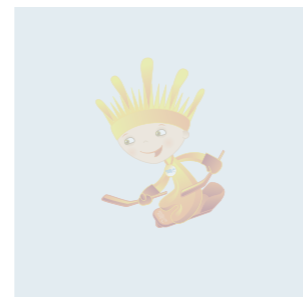
Snowboard
Сноуборд



Ski Jumping
Прыжки на лыжах с трамплина



Crosscountry skiing
Лыжные гонки



Ice sledge hockey
Следж-хоккей на льду

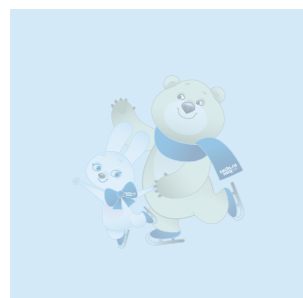
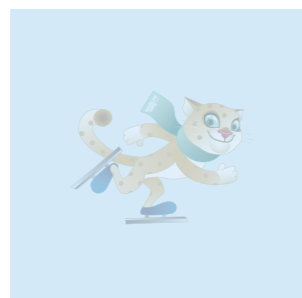
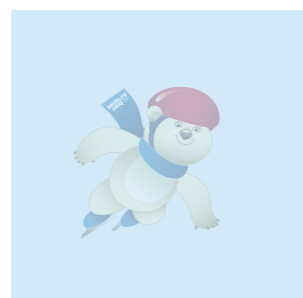


Figure skating
Фигурное катание



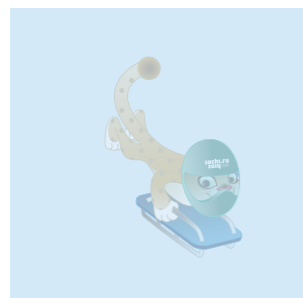
Speed skating
скоростной бег на коньках



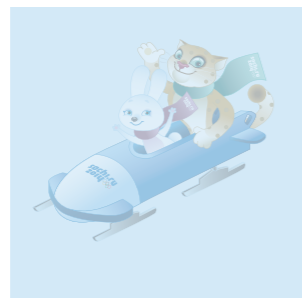
Short track
Шорт-трек



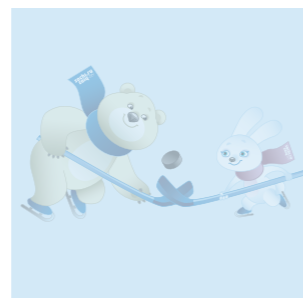
Alpine skiing
Горные лыжи



Skeleton
Скелетон



Bobsleigh
Бобслей



Ice-Hockey
Хоккей на льду



Wheelchair curling
Керлинг на колясках



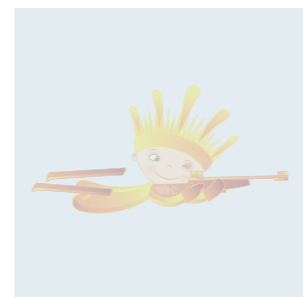
Luge
Санный спорт



Biathlon
Биатлон



Curling
Керлинг



Biathlon
Биатлон

PARALYMPIC SPORTS
ПАРАЛИМПИЙСКИЕ ВИДЫ СПОРТА

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ ГЛОССАРИЙ

XXII Олимпийских зимних игр и XI Паралимпийских зимних игр 2014 года в Сочи

АНГЛО-РУССКИЙ

СПОРТИВНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

КЕРЛИНГ

Библиотека «Сочи 2014»

Оргкомитет XXII Олимпийских зимних игр
и XI Паралимпийских зимних игр
2014 года в городе Сочи

Москва, 2012



ДМИТРИЙ ЧЕРНЫШЕНКО
ПРЕЗИДЕНТ ОРГКОМИТЕТА
«СОЧИ 2014»

ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

На Игры в Сочи в 2014 году приедут тысячи спортсменов из десятков стран мира и десятки тысяч зрителей. Для того, чтобы все они получили незабываемые положительные впечатления, необходимо сделать очень многое, но прежде всего — говорить с ними «на одном языке». Именно поэтому огромную роль для успешного проведения Игр играет правильное применение олимпийской и паралимпийской терминологии и ее верный перевод.

Перед вами — один из семи специальных словарей по спортивным дисциплинам Олимпийских и Паралимпийских игр 2014 года в Сочи. Следуя принципу «зеленых Игр», мы выпустили его только в электронном виде.

Игры в Сочи стали настоящим стимулом к изучению английского языка, и мы стремимся к тому, чтобы любой житель нашей страны, желающий работать в индустрии спорта, мог пользоваться грамотной терминологией и уверенно общаться с зарубежными специалистами. И данный глоссарий — первый шаг в этом направлении.

Уверен, что данное издание станет еще одной жемчужиной Библиотеки «Сочи 2014» и будет оценено по достоинству не только профессиональными переводчиками, но и теми, кто уже работает в области спортивного менеджмента или только ее изучает.

**alternate**

Registered, non-playing member of the team who is eligible to substitute for one of the competing players.

запасной игрок

Заявленный в команду игрок, который не принимает участия в матче, но может заменить одного из находящихся на площадке игроков.

angle raise

Curling term for a raise shot, where a stationary stone rebounds at an angle. See also raise.

энгл-рейз

Термин в кёрлинге, обозначающий разновидность проталкивания камня, при которой стоящий камень отскакивает под углом. См. также рейз.

anti-slider

Rubber or other material attached to a non-sliding curling shoe to improve traction on ice.

анти-слайдер

Резиновый или иной материал нескользящей подошвы ботинка для кёрлинга, улучшающий сцепление со льдом.

away end

End of the curling sheet to which the first stone of a game is delivered.

дальняя сторона площадки

Часть площадки для кёрлинга, в сторону которой начинается первый энд матча.

**back board**

Material (e.g. foam or wood) placed at the end (perimeter) of each sheet of curling ice.

буфер отбойник

Материал (например, поролон или дерево) размещенный в конце (по периметру) каждой игровой площадки для кёрлинга.

back house weight

Curling term describing the speed given to a stone at delivery so that it will just reach the back of the house.

вес/сила конца дома

Термин в кёрлинге, обозначающий скорость, которая задана камню при выпуске и позволяет ему остановиться в конце дома.

back line

Curling term for a line at the back of the house, extending across the width of the sheet, which is parallel to and located 1.829 m (6 ft) from each tee line. A stone that completely crosses the outside edge of the back line at the playing end is out of play.

бэк-лайн**задняя линия**

Термин в кёрлинге, обозначающий линию в конце дома, проходящую по ширине всей площадки, параллельно ти-лайн и на расстоянии 1,829 м (6 футов) от нее. Камень, который полностью пересекает внешний край бэк-лайн, выводится из игры.

back of the house

Curling term for the area within the house that lies between the tee line and the back line.

конец дома

Термин в кёрлинге, обозначающий зону внутри дома между ти-лайн и бэк-лайн.

biter

Curling term for a stone that just touches the outer edge of the outside circle of the house.

байтер

Термин в кёрлинге, обозначающий камень, который едва касается внешнего края внешней окружности дома.

blank end

Curling term for an end resulting in no score for either team.

нулевой энд

Термин в кёрлинге, обозначающий энд, в котором ни одна из команд не набрала очков.

bonspiel

Curling competition or tournament.

турнир

Соревнования или турнир по кёрлингу.

broom

Device used by curling players to sweep/clean the ice in front of a moving stone.

щетка

Инвентарь, используемый кёрлингистами для натирания/протираания ледовой поверхности перед движущимся камнем.

brush

Another term for broom.

щетка**bumper**

Another term for back board.

буфер**отбойник****burned stone**

Curling term for a stone in motion touched by a player or any part of a player's equipment. Burned stone is removed from play.

задетый камень

Термин в кёрлинге для обозначения движущегося камня, которого коснулись игрок или какая-либо часть его экипировки. В этом случае камень выводится из игры.

button

Curling term for a small circle at the centre of the house.

центр дома**бáттон**

Термин в кёрлинге, обозначающий небольшую окружность в центре дома.

**center guard**

Curling term for a guard that is placed directly on the center line, in front of the house.

центральный гард/защитник

Термин в кёрлинге, обозначающий камень-защитник, который ставится на центральной линии перед домом.

center line

Line dividing the playing surface down the middle.

It joins the midpoints of tee lines and extends 3.658 m (12 ft) beyond the centre of each tee line.

центральная линия

Линия, разделяющая игровую площадку по середине. Она соединяет центры домов и продолжается на 3,658 м (12 футов) за центром каждого дома.

chief umpire**главный судья****clean**

Curling term to describe a light sweeping in front of the stone to remove any debris.

легкий свипинг**протираание льда**

Термин в кёрлинге, обозначающий протираание льда перед движущимся камнем для удаления какого-либо мусора.

clearing

Curling term for a shot that removes both the opponent and the team's stone out of play.

клиринг

Термин в кёрлинге, обозначающий бросок, при котором и камень соперника и свой камень выводятся из игры.

coach interaction

Curling term for a 60 second on-ice meeting between a team and its coach during the game.

взаимодействие с тренером

Термин в кёрлинге, обозначающий 60-секундную встречу тренера с командой на льду игровой площадки во время проведения матча.

come around

Curling term for a shot that curls behind another stone.

кам-эраунд

Термин в кёрлинге, обозначающий вид броска, при котором камень в процессе движения огибает другой камень.

corner guard

Curling term for a stone in front of the rings and off to the side of the sheet.

боковой гард/защитник

Термин в кёрлинге, обозначающий камень, стоящий перед домом, сбоку от центральной линии игровой площадки.



counter

Curling term for any stone in the rings or touching the rings which is a potential point.

каунтер

Термин в кёрлинге, обозначающий любой камень, находящийся в доме или касающийся его и таким образом приносящий потенциальное очко.

courtesy line

Curling term for a line indicating where the sweepers from the non-delivering team are allowed to stand in order to ensure that an umpire can view the hog line and prevent distraction of a delivering player.

контрольная линия

Термин в кёрлинге для обозначения линии, определяющей позиции, на которых разрешено находиться игрокам команды, не выполняющей бросок, чтобы не мешать судейскому обзору зачетной линии и не отвлекать игрока, выполняющего бросок.

curl

Curling term for the curved path of a stone as it travels down the sheet of ice.

свал**траектория (движения камня)**

Термин в кёрлинге, обозначающий дугообразную траекторию движущегося по льду камня.

curler**игрок в кёрлинг
кёрлингист
кёрлер****curling**

Curling is a sport game played between two teams composed of four players each. The game is played on ice, and members of both teams deliver a 19.96 kg stone towards a circular target area, called the house, alternating with an opponent. The objective is to get the stone closer to the center of the circles than any stone of the opposition. There are two medal events at the Olympic Games in curling: men's and women's team competition.

кёрлинг

Кёрлинг представляет собой спортивную игру на льду, в которой участвуют две команды по четыре спортсмена в каждой. Участники поочередно пускают по льду игровые камни весом 19,96 кг в сторону размеченной на льду мишени (дома).

Цель игры — попасть камнем ближе к центру дома, чем это сделал соперник. На Олимпийских играх разыгрываются два комплекта наград: среди мужских и среди женских команд.

curling shoes

Special curling shoes have different soles. One has an extremely slippery sole made of teflon, plastic or steel to be worn on the sliding foot. The other is made of rubber and provides much needed traction on the ice.

**кёрлинговая обувь
ботинки для кёрлинга**

Обувь для кёрлинга отличается подошвами. Один ботинок имеет очень скользкую подошву, сделанную из тефлона, пластика или стали, что необходимо для скольжения. Другой ботинок должен иметь хорошее сцепление со льдом; его подошва изготавливается из резины.

D**delivering end**

End of the curling sheet from which stones are being delivered.

зона выполнения броска

Часть площадки для кёрлинга, из которой выполняются броски.

delivery

Motion a player makes when playing a curling stone.

выполнение броска

Комплекс движений игрока в процессе выполнения броска в кёрлинге.

delivery stick/extender

Device attached to the handle of a stone acting as an extension of the arm/hand during the delivery process.

экстендер

Приспособление для выпуска камня, которое присоединяется к ручке камня и действует как продолжение руки в процессе выполнения броска.

divider

Material (e.g. foam or wood) used to separate the sheets of ice in curling.

разделитель

Материал (например, поролон или дерево), используемый для отделения игровых площадок в кёрлинге друг от друга.

double takeout

Curling term for a stone that removes two of the opponent's stones from play.

двойной тейк-аут

Термин в кёрлинге, обозначающий вид броска, при котором выпущенный игроком камень выбивает из игры два камня соперника.

draw

Curling term for a shot that stops inside or in front of the house.

дро**постановочный бросок**

Термин в кёрлинге, обозначающий бросок, при котором выпущенный игроком камень останавливается в доме или перед домом.

draw around

Another term for come around.

дро-эраунд

Синоним термина кам-эраунд.

draw schedule**расписание игровых туров/сессий****draw shot challenge (DSC)**

Curling term for the calculation made by taking the average distance of the last stone draws (LSD) excluding the least favorable LSD, and used, if required, to assist in the determination of ranking after a round robin.

результат тестовых бросков

Термин в кёрлинге, обозначающий среднее арифметическое результатов тестовых бросков, исключая наихудший результат, используемое при необходимости определения ранга команды по окончании кругового турнира.

draw weight

Curling term for the momentum required for a delivered stone to reach the house at the playing end.

вес/сила постановки в дом

Термин в кёрлинге для обозначения скорости, заданной камню при выпуске и позволяющей ему остановиться в доме игровой зоны площадки.

E**electronic hog line device**

Device in curling indicating if a stone had been released by a player before the stone reached the hog line at the delivering end.

**электронное устройство
для определения правила хог-лайн**

Устройство в кёрлинге, позволяющее определить, был ли выпущен камень из руки спортсмена до пересечения им хог-лайн в зоне выполнения броска.

end

Portion of a curling game that is completed when each team has thrown eight stones and the score has been decided.

энд

Период игры, в котором каждая из соревнующихся команд выполняет по очереди восемь бросков с последующим определением счета.

extra-end**extra end**

Curling term for an additional end played to break a tie at the end of regulation play.

экстра-энд

Термин в кёрлинге, обозначающий дополнительный энд, который определяет победителя при ничейном результате основной части игры.

eye on the hog

Another term for electronic hog line device.

**электронное устройство
для определения правила хог-лайн****F****first player**

Another term for lead.

первый (игрок/номер)

Синоним термина лид.

fourth player

Fourth curler on a team to deliver last two stones in each end.

четвертый (игрок/номер)

Четвертый игрок в команде, выполняющий последние два броска в каждом энде.

free guard zone (FGZ)

Curling term for an area at the playing end, between the hog line and the tee line, but excluding the house. If, prior to the delivery of the fifth stone of an end, a delivered stone moves an opposition stone from the FGZ to an out-of-play position, then the delivered stone is removed from play, and any displaced stones are replaced to their original positions.

зона свободных защитников

Термин в кёрлинге, обозначающий зону между ти-лайн и хог-лайн в игровой зоне площадки, не включающей дом. Если до выполнения пятого броска в энде, выпущенный камень выбивает за пределы площадки камень соперника, находящийся в зоне свободных защитников, выпущенный камень удаляется из игры, а все сдвинутые камни возвращаются на прежние позиции.

freeze

Curling term describing a form of a draw shot that stops directly up against another stone.

фриз

Термин в кёрлинге, обозначающий разновидность постановочного броска, при котором выпущенный игроком камень останавливается, прижимаясь вплотную к другому камню.

front of the house

Curling term for the area within the house that lies between the hog line and the tee line.

начало дома

Термин в кёрлинге, обозначающий зону внутри дома, расположенную между хог-лайн и ти-лайн.

G

game

Two teams playing a specified number of ends to determine a winner.

игра**матч**

Две команды, играющие определенное количество эндов с целью выявления победителя.

gold medal game**матч за золотую медаль****gripper**

Another term for anti-slider.

анти-слайдер**guard**

Curling term for a stone that is placed in a position so that it may protect another stone.

гард

Термин в кёрлинге, обозначающий камень, расположенный таким образом, что он может защитить другой камень.

H

hack

Curling term for the foot-hold at each end of ice sheet which is used by a player to start the delivery of a curling stone.

колодка

Термин в кёрлинге, обозначающий опору для ног на каждой стороне игровой площадки, используемую игроком для отталкивания при выполнении броска.

hack line

Curling term for a line 0.457 m (1 ft 6 in) parallel to the tee line, at each end of the centre line where two hacks are mounted.

линия колодок

Термин в кёрлинге, обозначающий линию длиной 0,457 м (1 фут, 6 дюймов), расположенную параллельно ти-лайн на каждом конце центральной линии, где устанавливаются две колодки.

hack weight

Curling term that describes the momentum required for a delivered stone to reach the hack at the playing end.

вес/сила колодки

Термин в кёрлинге для обозначения скорости,

заданной камню при выпуске и позволяющей ему остановиться у колодок в игровой зоне площадки.

hammer

Curling term used to describe the stone which will be the last stone delivered in that end.

хаммер**молоток**

Термин в кёрлинге, используемый для обозначения последнего броска, выполняемого в энде.

heavy

Curling term for a stone delivered with greater force than necessary.

сильно

Термин в кёрлинге, обозначающий выполнение броска с большей силой, чем требовалось.

hit and roll

Curling term for a stone that knocks an opponent's stone out of play, and then rolls to another position in play.

хит-энд-ролл

Термин в кёрлинге, обозначающий вид броска, при котором один камень выбивает из игры другой камень, откатываясь затем на другую игровую позицию.

hit and stay

Curling term for a stone that knocks an opponent's stone out of play and stays in the spot where it made contact with it.

хит-энд-стей

Термин в кёрлинге, обозначающий вид броска, при котором камень выбивает из игры камень соперника и остается на месте столкновения.

hit

Another term for takeout.

хит

Синоним термина тейк-аут.

hog line

Curling term for a line extending across the width of the sheet that is parallel to and located 6.40 m (21 ft) from each tee line.

хог-лайн**зачетная линия**

Термин в кёрлинге, обозначающий линию, проходящую по всей ширине площадки, параллельно ти-лайн и на расстоянии 6,40 м (21 фут) от нее.

hog line violation

Curling term for a stone that is removed from play, because it was not released before it reached the hog line at the delivering end.

нарушение правила хог-лайн

Термин в кёрлинге для обозначения камня, изъятая из игры в результате того, что он не был выпущен из руки игрока до пересечения им хог-лайн в зоне выполнения броска.

hogged stone

Curling term for a stone that is removed from play, because after being delivered, it did not come to rest completely beyond the inside edge of the hog line at the playing end.

камень, не дошедший**до игровой зоны площадки**

Термин в кёрлинге для обозначения камня, удаленного из игры в результате того, что он полностью не пересек внутренний край зачетной линии в игровой зоне площадки.

home end

End of the curling sheet from which the first stone of a game is delivered.

ближняя сторона площадки

Сторона площадки для кёрлинга, откуда начинается игра.

house

Area within the concentric circles at each end of the curling sheet.

дом

Зона внутри концентрических окружностей на каждой стороне площадки для кёрлинга.

I

ice

In the playing of a takeout or draw shot it is distance between the skip's broom and the target area, determined by the amount of curl and weight anticipated.

лед

Во время выполнения постановочного броска или тейк-аута данный термин обозначает расстояние между щеткой скипа и целью, определяемое в зависимости от траектории и скорости движения камня.

Ice Cube Curling Center

One of the competition venues at the Winter Games of 2014 in Sochi. It will host Olympic curling competitions.

Кёрлинг-центр «Ледяной куб»

Один из соревновательных объектов на зимних Играх 2014 года в Сочи, на котором будут проводиться соревнования по кёрлингу.

(ice) sheet

Specific ice surface upon which a curling game is played.

игровая площадка

Ледовая поверхность, на которой происходит игра в кёрлинг.

in-turn

Curling term for the rotation applied to the handle of a stone by a right-handed curler which causes the stone to rotate in a clockwise manner.

по часовой стрелке

Термин в кёрлинге, обозначающий вращение, придаваемое камню игроком при выполнении броска правой рукой, в результате которого камень вращается по часовой стрелке.



last stone

See also hammer

последний камень

См. также хаммер

last stone draw (LSD)

Curling term for a contest conducted at the conclusion of a team's pre-game practice in which each team delivers a single stone to the tee at the home end. The resulting distance is measured and used to determine which team has the choice of delivering the first or second stone in the first end.

тестовый бросок

Термин в кёрлинге, обозначающий соревнование, проводимое по окончании предматчевой разминки, в котором каждая команда выполняет бросок одного камня

в центр дома. Расстояние камня от центра дома измеряется и используется для определения очередности выполнения бросков командами в первом энде.

lead

First curler on a team to deliver two stones in each end.

лид

Игрок, выполняющий первые два броска команды в каждом энде.

length of game

продолжительность игры



match

матч

mate

Another term for vice-skip.

вице-скип

mathematically eliminated

Curling term for the status of a team that has a combined total of stones left to be delivered and/or remaining in play that is less than the number needed to produce either a tie or a win.

поражение в результате

математического подсчета

Термин в кёрлинге, обозначающий статус команды, когда общее количество камней, оставшихся ей для выполнения бросков и/или находящихся в игровой зоне площадки, меньше, чем количество очков, необходимых для победы или сравнения счета.

measuring device/stick

Curling term used for an instrument that determines which stone is closer to the centre of the house, or whether a stone is in the house.

измерительный циркуль

Термин в кёрлинге для обозначения инструмента, определяющего, который из камней ближе к центру дома или находится в доме.



out of play

Situation in a curling game when a stone is no longer in the playing area.

вне игры

Ситуация в игре в кёрлинг, когда камень больше не находится в игровой зоне площадки.

out-turn

Curling term for the rotation applied to the handle of a stone by a right-handed curler, which causes the stone to rotate in a counter-clockwise manner.

против часовой стрелки

Термин в кёрлинге, обозначающий вращение, придаваемое камню игроком при выполнении броска правой рукой, в результате которого камень вращается против часовой стрелки.



pebble

Curling term for water droplets applied to a sheet of ice before commencing play. These droplets freeze, which then reduces the friction between ice and stones.

пелл

Термин в кёрлинге, обозначающий капельки воды, нанесенные на лед игровой площадки перед началом игры. Застывая, эти капли образуют бугорки, позволяющие уменьшить трение между льдом и движущимся камнем.

peel

Curling term for a shot designed to remove a guard.

снять/убрать гард

Термин в кёрлинге, обозначающий бросок, предназначенный для освобождения игровой зоны площадки от камня — защитника.

playing end

End of the curling sheet to which the stones are being delivered.

игровая зона площадки

Часть площадки для кёрлинга, в сторону которой выполняются броски.

playing time

основное/игровое время

promotion takeout

Another term for raise takeout.

промоушн-тэйк-аут

Синоним термина рэйз-тэйк-аут.



raise

Curling term for a type of draw which bumps forward another stone.

рейз

Термин в кёрлинге, обозначающий вид постановочного броска, при котором выпущенный игроком камень проталкивает другой камень.

raise takeout

Curling term for a shot when delivered stone hits a stationary stone, which then starts to move and hits a third stone out of play.

рейз-тейк-аут

Термин в кёрлинге, обозначающий вид тейк-аута, при котором выпущенный камень попадает в другой камень, а тот в свою очередь выбивает третий камень.

release (of the stone)

Last element of a stone delivery in curling.

выпуск (камня)

Последний этап выполнения броска кёрлингового камня.

rock

Another term for stone.

(кёрлинг-камень)

run back

Another term for raise takeout.

ран-бэк

Синоним термина рэйз-тэйк-аут.



second player

Second curler on a team to deliver two stones in each end.

второй (игрок/номер)

Игрок, выполняющий третий и четвертый броски команды в каждом энде.

semi-final game полуфинальная игра

shot

Shot of a curling stone.

бросок

Бросок кёрлингового камня.

shot (stone/rock)

Curling term for the stone closest to the tee at any time during an end.

ближе

Термин в кёрлинге, обозначающий камень, находящийся ближе к центру дома в какой-либо момент энда.

side line

Curling term for the line located at the sides (perimeter) of each sheet of ice. Stones touching this line are out of play.

боковая линия

Термин в кёрлинге, обозначающий линию, расположенную по боковым сторонам (по периметру) каждой игровой площадки. Камни, касающиеся этой линии, выводятся из игры.

skip

Curling term describing a team captain who directs play for the team.

скип

Термин в кёрлинге, обозначающий капитана, который руководит игрой команды.

slider

Curling term for slippery material placed on the sole of the sliding shoe, which makes it easier to slide on ice.

слайдер

Материал на подошве ботинка для кёрлинга, облегчающий скольжение по льду.

spinner

Curling term for a stone that is released so that it rotates many times as it travels down the sheet of ice.

спиннер юла

Термин в кёрлинге, обозначающий камень, который совершает большое количество вращений во время движения по льду.

split

Curling term for a stone that raises another stone into the house and rolls in itself.

разведение

Термин в кёрлинге, обозначающий вид броска, при котором выпущенный камень проталкивает в дом другой камень и сам откатывается в дом.

steal

Curling term for scoring in an end without the last stone advantage.

украсть (очко/энд)

Термин в кёрлинге для обозначения выигрыша энда командой, не имеющей преимущества последнего камня в энде.

stone

Granite stone with a handle used in a curling game. Curling stone has a standard size and a weight no greater than 19.96 kg (44 lbs).

(кёрлинговый) камень

Снаряд для игры в кёрлинг, состоящий из гранитной основы и ручки, имеющий стандартные размеры и максимальный вес 19,96 кг (44 фунта).

sweeper

Curling term for a team member who uses a broom to sweep the ice in front of the moving stone.

свипер

Термин в кёрлинге, обозначающий игрока команды, который использует щетку для натирания льда перед движущимся камнем.

sweeping (to sweep)

Curling term for the action of moving a broom or brush back and forth in front of a moving stone path to clean or polish the ice surface.

свилинг (свиловать)

Термин в кёрлинге, обозначающий возвратно-поступательные движения щеткой перед движущимся камнем, направленные на протирание или натирание ледовой поверхности.



Takeout take out

Curling term for a removal of a stone from the playing area by hitting it with another stone.

тейк-аут

Термин в кёрлинге, обозначающий вид броска, при котором один камень выбивает из игры другой камень.

tap back

Curling term for a type of draw bumping forward another stone which is already in the house.

тэп-бэк

Термин в кёрлинге, обозначающий вид постановочного броска, при котором выпущенный игроком камень проталкивает другой камень, уже находящийся в доме.

tee

Curling term for the exact centre of the house.

ти

центр дома

Термин в кёрлинге, обозначающий центр дома.

tee line

Curling term for a line extending across the width of the sheet that passes through the centre of the house parallel to the hog line and backline.

ти-лайн

линия центра дома

Термин в кёрлинге, который обозначает линию, проходящую по всей ширине площадки через центр дома параллельно хог-лайн и бэк-лайн.

third player

Third curler on a team to deliver two stones in each end.

третий (игрок/номер)

Игрок, выполняющий пятый и шестой броски команды в каждом энде.

top of the house

Another term for front of the house.

начало дома



vice-skip

Curling term for the player who directs play for the team when it is the skip's turn to deliver stones.

вице-скип

Термин в кёрлинге, обозначающий игрока, который руководит игрой команды во время выполнения скипом своих бросков.



weight

2 Curling term that describes the amount of force/speed given to the stone during the delivery.

1 вес камня

2 сила, скорость (броска)

2 Термин в кёрлинге, обозначающий силу/скорость, заданную камню при его выпуске.

wheelchair lines

Wheelchair curling term for two lines that run from the hog line to the outermost edge of the nearest circle of the house. Wheelchair curlers are allowed to start their delivery with the stone placed between these lines.

линии кёрлинга на колясках

Термин в кёрлинге на колясках, обозначающий две линии, проходящие от хог-лайн до внешнего края ближайшей к ней окружности дома. Камень перед началом выполнения броска в кёрлинге на колясках должен быть расположен между этими линиями.

World Curling Federation (WCF)

World governing body of curling and wheelchair curling. Originally founded in 1966 as the International Curling Federation, in 1991 changed its name to the World Curling Federation. WCF secretariat is in Perth, Scotland. The president of the WCF is Kate Caithness.

Всемирная федерация кёрлинга

Всемирная организация, курирующая соревнования по кёрлингу и кёрлингу на колясках. Первоначально была образована в 1966 году как Международная федерация кёрлинга, в 1991 году изменила название, став Всемирной федерацией кёрлинга. Секретариат Федерации находится в г. Перт (Шотландия). Президентом WCF является Кейт Кейтнесс.

Список аббревиатур:**DSC**

draw shot challenge

результат тестовых бросков**LSD**

last stone draw

тестовый бросок**WCF**

World Curling Federation

Всемирная федерация кёрлинга